叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 中途停留星球(stopover Planet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中途停留星球(Stopover Planet)
第1/1页

['stɑ:poʊvər] ['plænɪt]
STOPOVER **PLANET**
中途停留 行星

中转星球

[baɪ]
By
经过

经过

['rɑ:bərt][i:] . ['gɪlbərt]
Robert **E** **.** **Gilbert**
罗伯特 E . 吉尔伯特

罗伯特·E·吉尔伯特

['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'lɪvərɪz] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌni:tʃɪl] ['beɪkəri] ['sɜ:rvɪs] .
Early **morning** **deliveries** **were** **part** **of** **the** **Honeychile** **Bakery** **Service** **.**
早期的 早晨 送货 是 部分 的 这 蜜辣椒 面包店 服务 .

清晨送货是 Honeychile 面包店服务的一部分。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜ:rst] !
But **on** **this** **particular** **morning** **the** **service** **was** **reversed** **!**
但 在 这 特别的 早晨 这 服务 曾是 反转 !

但就在这天早上，服务却反过来了!

[æt; ət][ˌtu:'tu:] : - [ə; eɪ] . [em] . , [pə'troʊlmən] ['lu:ɪs] ['wɛdˌbi:, 'hwɛdˌbi:][left][ðə; ði][zɪp][kæb]['steɪʃ(ə)n] .
AT **2** **:** **34** **a** **.** **m** **.** **,** **Patrolman** **Louis** **Whedbee** **left** **the** **Zip** **Cab** **station** **.**
在 2 : - 一个 . 米 . , 巡警 路易斯 惠德比 左边 这 拉链 出租车 车站 .

凌晨 2 点 34 分，巡警路易斯·惠德比离开了 Zip Cab 出租车站。

[wɪð; wɪθ] [ɑ:rtʃ] [sə'pɔrts] ['skwi:kɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [stɪk] ['swɪŋɪŋ] ,
With **arch** **supports** **squeaking** **and** **night** **stick** **swinging** **,**
和 拱 支持 吱吱作响 和 夜晚 戳 摇摆 ,

拱形支架吱吱作响，警棍摇摆不定

['wɛdˌbi:, 'hwɛdˌbi:] [wɔ:kt] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd]
Whedbee **walked** **east** **to** **the** **call** **box** **at** **the** **corner** **of** **Sullivan** **and**
惠德比 步行 东方 到 这 称呼 盒子 在 这 角落 的 沙利文 和
['tʃerəki:] .
Cherokee **.**
切罗基 .

惠德比向东走到位于苏利文街和切诺基街拐角处的电话亭。

[ðə; ði]['træfɪk]['sɪgnəl] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [bliŋkt] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəneri] ['æmbər] .
The **traffic** **signal** **suspended** **above** **the** **intersection** **blinked** **a** **cautionary** **amber** **.**
这 交通 信号 暂停 多于 这 路口 眨眼 一个 警告 琥珀色 .

悬挂在十字路口上方的交通信号灯闪烁着警示性的琥珀色灯光。

[nɑ:t][ə; eɪ][kɑ:r] [mu:vd] [ɑ:n][ðə; ði]['saɪlənt] [stri:ts] .
Not **a** **car** **moved** **on** **the** **silent** **streets** **.**
不是 一个 车 已搬 在 这 沉默的 街道 .

寂静的街道上，没有一辆车移动。

['wɛdˌbi:, 'hwɛdˌbi:] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:ks] .
Whedbee **reached** **for** **the** **box** **.**
惠德比 达到 为了 这 盒子 .

惠德比伸手去拿盒子。

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [kɜːrb] .

Then	he	swore	softly	and	stepped	off	the	curb	.
然后	他	发誓	轻轻	和	步	离开	这	抑制	.

然后他低声咒骂了一句，走下了路沿。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	Pardon	me	,	"	he	said	,	for	he	believed	that	a	policeman	should	be
"	赦免	我	,	"	他	说	,	为了	他	相信	那	一个	警察	应该	是

['kɜːrtiəs] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

courteous	at	all	times	,
有礼貌	在	全部	时代	,

“对不起，”他说，因为他认为警察应该始终保持礼貌。

['iːv(ə)n] [wen] [əˈrestɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [zoʊn] ['spiːdstər] .

even	when	arresting	a	school	zone	speedster	.
甚至	什么时候	逮捕	一个	学校	区	速度型	.

即使是逮捕在学校区域超速行驶的司机。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['spiːdstər] .

This	,	however	,	was	not	a	speedster	.
这	,	然而	,	曾是	不是	一个	速度型	.

但这并非一辆速度型跑车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

It	seemed	to	be	a	huge	man	standing	on	top	of	a	truck	and	cutting
它	似乎	到	是	一个	巨大的	男人	常设	在	顶部	的	一个	卡车	和	切割

[daʊn] [ðə; ði] [stɑːp] [laɪt] .

down	the	stop	light	.
向下	这	停止	光	.

看起来像是一个身材魁梧的男人站在卡车顶上，闯了红绿灯。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?

"	What's	going	on	here	?
"	是什么	去	在	这里	?

这里发生了什么事?

" ['wɛdˌbiː, 'hwɛdˌbiː] [æskt] .

"	Whedbee	asked	.
"	惠德比	问	.

惠德比问道。

[hʌniːtʃɪl] ['beɪkəri] [wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .

HONEYCHILE	BAKERY	was	advertised	on	the	side	of	the	truck	.
蜜辣椒	面包店	曾是	广告	在	这	边	的	这	卡车	.

卡车侧面印着“HONEYCHILE BAKERY”的广告。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] ,

Instinctively	,
本能地	,

本能地，

['wɛdˌbiː, 'hwɛdˌbiː] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn]

Whedbee	jammed	his	whistle	in	his	mouth	when	he	realized	that	the	man	on
惠德比	卡住	他的	哨	在	他的	嘴	什么时候	他	已实现	那	这	男人	在

[ðə; ði] [trʌk] [wɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ʌndərwer] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈprɑːbəbl] [blæk]

the	truck	wore	something	like	a	suit	of	long	underwear	made	of	improbable	black
这	卡车	穿着	某物	喜欢	一个	套装	的	长的	内衣	制成	的	不太可能	黑色的

[fɜːr] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [red] [spɑːts] .

fur	sprinkled	with	tiny	red	spots	.
毛皮	撒上	和	微小的	红色的	地点	.

惠德比意识到卡车上的男人穿着一套类似长内衣的衣服，这套衣服是用不太可能的黑色毛皮制成的，上面还点缀着细小的红色斑点，于是他把哨子塞进了嘴里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːp] [laɪt] ?

"	What	are	you	doing	to	the	stop	light	?
"	什么	是	你	正在做	到	这	停止	光	?

你在对红绿灯做什么?

" ['wɛdˌbiː, 'hwɛdˌbiː] [di'mɑːndid] .

"	Whedbee	demanded	.
"	惠德比	要求	.

惠德比要求道。

[ðə; ði]['æmbər] [laɪt] [kwɪt] ['blɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'spleɪ] .

The	amber	light	quit	blinking	without	the	expected	electrical	display	.
这	琥珀色	光	辞职	眨眼	没有	这	预期的	电气	展示	.

琥珀色指示灯停止闪烁，没有出现预期的电子显示。

['sɪnjuəs] [æz; əz] [bi'hedid] [sneɪks] , [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd]['keɪbəlz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk]

Sinuous	as	beheaded	snakes	,	the	wires	and	cables	supporting	the	traffic
蜿蜒	作为	斩首	蛇	,	这	电线	和	电缆	支持	这	交通

['sɪgnəl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

signal	fell	into	the	street	.
信号	跌倒	进入	这	街道	.

支撑交通信号灯的电线和电缆像被斩首的蛇一样蜿蜒垂落到街道上。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][mæn] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [tuːl] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [tuːb] — [ænd; ənd] ['loʊɜ-d]

The	unusual	man	pocketed	his	cutting	tool	—	a	long	thin	tube	—	and	lowered
这	异常	男人	口袋	他的	切割	工具	—	一个	长的	薄的	管子	—	和	降低

[ðə; ði][stɑːp] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] .

the	stop	light	to	the	truck	.
这	停止	光	到	这	卡车	.

这个不寻常的男人将他的切割工具——一根细长的管子——放进口袋，然后把刹车灯放到了卡车上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['wɛdˌbiː, 'hwɛdˌbiː] .

He	looked	at	Whedbee	.
他	看起来	在	惠德比	.

他看了看惠德比。

[ðə; ði]['kɔːrnər] [striːt] [læmp] [ri'æktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['tɑːmkæt]

The	corner	street	lamp	reacted	upon	his	eyes	like	a	flashlight	thrown	on	a	tomcat
这	角落	街道	灯	反应	之上	他的	眼睛	喜欢	一个	手电筒	抛掷	在	一个	汤姆猫

[ɪn][æn; ən] ['æli] .

in	an	alley	.
在	一个	胡同	.

街角的路灯照在他脸上，就像手电筒照在小巷里的野猫一样。

[ðə; ði] [aɪz] [gliːmd] [griːn] .

The	eyes	gleamed	green	.
这	眼睛	闪闪发光	绿色的	.

他的眼睛闪着绿光。

- ['wɪs(ə)l] [ɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Whedbee's	whistle	arced	to	the	end	of	the	chain	and	clanked	against	his
-	哨	弧形	到	这	结尾	的	这	链	和	叮当作响	反对	他的

['met(ə)l] ['bʌtnz] .

metal	buttons	.
金属	按钮	.

惠德比的哨声响彻链条末端，撞击着他的金属纽扣，发出叮当声。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [ɑːn] ['sentər] [striːt] , [ə; eɪ] ['hevi] [trʌk] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] .

A	block	away	on	Center	Street	,	a	heavy	truck	roared	through	the	business	section	.
一个	堵塞	离开	在	中心	街道	,	一个	重的	卡车	咆哮	通过	这	商业	部分	.

在距离市中心街一个街区远的地方，一辆重型卡车轰鸣着穿过商业区。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] ['endʒɪn] ['toʊld] [nɪr] [ðə; ði] [freɪt] ['di:poʊ] ,

The	bell	of	a	switch	engine	tolled	near	the	freight	depot	,
这	钟	的	一个	转变	引擎	收费	靠近	这	货运	仓库	,

货运站附近，一辆调车机车的铃声响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:g] [bɑ:rkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][əb'skjuəd][skaɪ] .

and	a	small	dog	barked	suddenly	at	the	obscured	sky	.
和	一个	小的	狗	吠叫	突然	在	这	模糊不清	天空	.

一只小狗突然对着阴沉的天空吠叫起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'moʊtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæptɪn] .

"	I	am	promoting	you	to	captain	.
"	我	是	推广	你	到	队长	.

"我晋升你为队长。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [hæŋks] , [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'məʊtɪŋ] , " [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌk] [ə'naʊnst]

You	will	replace	Hanks	,	whom	I	am	demoting	,	"	the	figure	on	the	truck	announced
你	将要	代替	汉克斯	,	谁	我	是	降职	,	"	这	数字	在	这	卡车	宣布

.

:

.

"你将取代汉克斯，我把他降职了，"卡车上的标志说道。

" [tʃi:f] ['graɪndˌstæf] ? " ['wɛdˌbi:, 'hwɛdˌbi:] ['wʌndɚd] .

"	Chief	Grindstaff	?	"	Whedbee	wondered	.
"	首席	磨坊主	?	"	惠德比	想知道	.

"首席磨刀匠？"惠德比疑惑地想。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pə'troʊlmən] .

The	chief	of	police	glared	down	at	the	patrolman	.
这	首席	的	警察	怒目而视	向下	在	这	巡警	.

警察局长怒视着巡警。

[hi:; hi] [hʊkt] [ə; eɪ] [braɪt] ['met(ə)l] [gloʊb] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:p] [laɪt] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][hænd] ,

He	hooked	a	bright	metal	globe	to	the	stop	light	,	lifted	it	in	one	hand	,
他	钩子	一个	明亮的	金属	地球	到	这	停止	光	,	抬起	它	在	一	手	,

他把一个明亮的金属灯泡挂到红绿灯上，单手举了起来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] , ['lændɪŋ] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	jumped	,	landing	lightly	on	the	pavement	.
和	跳了起来	,	降落	轻轻	在	这	路面	.

然后跳了起来，轻轻地落在人行道上。

" [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['moʊbəl]['ju:nɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Put	this	in	the	mobile	unit	,	"	he	said	.
"	放	这	在	这	移动的	单元	,	"	他	说	.

"把这个放进移动设备里，"他说。

" [ðə; ði] [trʌk] , [aɪ]['i:v(ə)l] . "

"	The	truck	,	I	evil	.	"
"	这	卡车	,	我	邪恶的	.	"

"那辆卡车，我邪恶。"

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

"嗯？"

[ʃʊr] , [tʃi:f] , " ['wɛdˌbi:, 'hwɛd,bi:] [sed] .

Sure	,	chief	,	"	Whedbee	said	.
当然	,	首席	,	"	惠德比	说	.

"当然，警长，"惠德比说道。

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [naɪt] [stɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['hevi]

He	tucked	his	night	stick	under	his	arm	and	prepared	to	accept	a	heavy
他	塞进去	他的	夜晚	戳	在下面	他的	手臂	和	准备	到	接受	一个	重的

[loʊd] .

load	.
加载	.

他把警棍夹在腋下，准备承担重任。

[tɛnst] ['mʌslz] ['ɔːlmoʊst] [feld] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [pruːvd] [tuː; tə] [weɪ] [nɑːt] [mɔːr]

Tensed	muscles	almost	felled	him	when	the	signal	proved	to	weigh	not	more
紧张	肌肉	几乎	倒下	他	什么时候	这	信号	已证实	到	称重	不是	更多的

[ðæn; ðən] [wʌn] [paʊnd] .

than	one	pound	.
比	一	磅	.

当信号重量不超过一磅时，他紧绷的肌肉几乎让他倒下。

[tʃiːf] ['graɪndˌstæf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ,

Chief	Grindstaff	opened	the	doors	in	the	rear	of	the	truck	,
首席	磨坊主	打开	这	门	在	这	后部	的	这	卡车	,

格林斯塔夫警长打开了卡车后部的车门，

[rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] .

releasing	a	faint	odor	of	stale	bread	.
发布	一个	头晕的	气味	的	陈旧	面包	.

散发出淡淡的陈面包味。

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	truck	was	empty	.
这	卡车	曾是	空的	.

卡车是空的。

['wɛdˌbiː, 'hwɛdˌbiː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['weɪtləs] ['bɜːrd(ə)n] .

Whedbee	deposited	the	almost	weightless	burden	.
惠德比	已存	这	几乎	失重	负担	.

惠德比卸下了几乎感觉不到重量的重担。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

The	chief	looked	him	in	the	eye	.
这	首席	看起来	他	在	这	眼睛	.

酋长直视着他的眼睛。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prə'moʊtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	am	promoting	you	to	captain	,	"	he	repeated	.
"	我	是	推广	你	到	队长	,	"	他	重复	.

"我提拔你为队长，"他再次说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [hæŋks] , [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'məʊtɪŋ] . "

"	You	will	replace	Hanks	,	whom	I	am	demoting	.	"
"	你	将要	代替	汉克斯	,	谁	我	是	降职	.	"

"你将接替汉克斯的位置，我即将降职他。"

" [θæŋks] , [tʃiːf] !

"	Thanks	,	chief	!
"	谢谢	,	首席	!

"谢谢，老大！"

" ['wɛdˌbiː, 'hwɛdˌbiː] [ɪg'zɔːltɪd] .

"	Whedbee	exalted	.
"	惠德比	崇高	.

惠德比被高举。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hæŋks] ['dɪdnt] [triːt] [ˌem 'iː] [fer] [ðæt] [taɪm] [aɪ] — "

"	You	know	Hanks	didn't	treat	me	fair	that	time	I	—	"
"	你	知道	汉克斯	没有	对待	我	公平的	那	时间	我	—	"

"你知道汉克斯那次对我并不公平——"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Yes	,	I	know	all	about	that	,	"	the	chief	interposed	.
"	是的	,	我	知道	全部	关于	那	,	"	这	首席	插入	.

"是的，我全都知道，"局长插话道。

" [goʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][bɑːks][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [trʌk] . "

"	Go	bring	the	postage	box	and	place	it	in	the	truck	.	"
"	去	带来	这	邮资	盒子	和	地方	它	在	这	卡车	.	"

"去把邮筒拿来，放到卡车里。"

" [ðə; ði] [wɪtʃ] ?

"	The	which	?
"	这	哪个	?

哪个?

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['meɪlbɑːks] !

Oh	,	you	mean	the	mailbox	!
哦	,	你	意思是	这	邮箱	!

哦，你是说邮箱啊!

" ['wɛdˌbiː, 'hwɛdˌbiː] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [griːn] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Whedbee	walked	across	the	street	to	the	square	green	box	with	the
"	惠德比	步行	穿过	这	街道	到	这	正方形	绿色的	盒子	和	这

['raʊndɪd] ['met(ə)l][tɑːp] .

rounded	metal	top	.
圆润	金属	顶部	.

惠德比穿过马路，来到那个方形的绿色箱子前，箱子顶部是圆形的金属盖。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊbz][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪlbɑːks] ,

Another	of	the	globes	had	been	attached	to	the	mailbox	,
其他	的	这	地球仪	有	到过	随附的	到	这	邮箱	,

另一个地球仪被挂在了邮箱上。

[ænd; ənd][ðə; ði][legz][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['saɪdwɔːk] .

and	the	legs	had	been	burned	loose	from	the	concrete	sidewalk	.
和	这	腿	有	到过	烧伤	松动的	从	这	具体的	人行道	.

双腿已被烧断，与水泥人行道脱离。

['kɑːnfɪdəntli] , ['wɛdˌbiː, 'hwɛdˌbiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['ɑːbdʒekt] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] ,

Confidently	,	Whedbee	lifted	the	light	object	,	carried	it	to	the	truck	,
自信地	,	惠德比	抬起	这	光	目的	,	携带	它	到	这	卡车	,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .

and	deposited	it	inside	.
和	已存	它	里面	.

惠德比自信地拿起那个轻物，把它搬到卡车旁，然后放进了车里。

" ['bliːtʃərz] [ðer; ðər] , " [sed] [tʃiːf] ['graɪndˌstæf] .

"	Bleachers	there	,	"	said	Chief	Grindstaff	.
"	看台	那里	,	"	说	首席	磨坊主	.

"那里有看台，"格林斯塔夫警长说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [tʃiːf] ? "

"	What	you	say	,	chief	?	"
"	什么	你	说	,	首席	?	"

"您说什么，老大？"

" [stændz][ðer; ðər] .

"	**Stands**	**there**	**.**
"	站立	那里	.

“站在那里。”

[noʊ] , [stænd][ðer; ðər] .

No	**,**	**stand**	**there**	**.**
不	,	站立	那里	.

不，站在那里。

" [pə'troʊlmən]['wɛdˌbiː, 'hwɛdˌbiː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

"	**Patrolman**	**Whedbee**	**stood**	**by**	**the**	**back**	**of**	**the**	**truck**	**.**
"	巡警	惠德比	站立	经过	这	后退	的	这	卡车	.

巡警惠德比站在卡车后面。

[tʃiːf] ['graɪndˌstæf] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [laɪk][æn; ən]['ætəmaɪzər]['ʌndər] - [noʊz][ænd; ənd]

Chief	**Grindstaff**	**placed**	**a**	**device**	**like**	**an**	**atomizer**	**under**	**Whedbee's**	**nose**	**and**
首席	磨坊主	放置	一个	设备	喜欢	一个	喷雾器	在下面	-	鼻子	和

[rɪ'liːst] [ðə; ði] [spreɪ] .

released	**the**	**spray**	**.**
发布	这	喷	.

格林斯塔夫警长将一个类似喷雾器的装置放在惠德比的鼻子下面，然后喷出了喷雾。

[mɪs] ['betsi] ['tæp] [ə'woʊk]['æftər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['aʊər][ʌv; əv]['fɪtf(ə)l] [sliːp] .

MISS	**Betsy**	**Tapp**	**awoke**	**after**	**not**	**more**	**than**	**one**	**hour**	**of**	**fitful**	**sleep**	**.**
错过	贝齐	塔普	醒来	后	不是	更多的	比	一	小时	的	断断续续	睡觉	.

贝齐·塔普小姐断断续续睡了不到一个小时就醒了。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ə'pɑːrtmənt] [ʃʊk] ['ʌndər][ðə; ði] [tæ'tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] .

The	**door**	**to**	**the**	**garage**	**apartment**	**shook**	**under**	**the**	**tattoo**	**of**	**a**	**heavy**	**fist**	**.**
这	门	到	这	车库	公寓	摇晃	在下面	这	纹身	的	一个	重的	拳头	.

车库公寓的门在厚重的拳头纹身下震动起来。

[mɪs] - [hɑːrt] [θʌdid] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər]['θɜːrti] - [eɪt] - [ɪntʃ] ['bʊzəm] .

Miss	**Tapp's**	**heart**	**thudded**	**somewhere**	**inside**	**her**	**thirty**	**-**	**eight**	**-**	**inch**	**bosom**	**.**
错过	-	心	砰的一声	某处	里面	她	三十	-	八	-	英寸	怀	.

塔普小姐的心脏在她38英寸的胸膛里怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['rɪdʒɪd][ɪn] ['dɑːrknəs] ['penətreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [striːt] [laɪt] .

She	**lay**	**rigid**	**in**	**darkness**	**penetrated**	**only**	**by**	**the**	**glimmer**	**of**	**a**	**distant**	**street**	**light**	**.**
她	躺	死板的	在	黑暗	渗透	仅有的	经过	这	微光	的	一个	遥远	街道	光	.

她僵硬地躺在黑暗中，只有远处路灯的微光穿透了黑暗。

[ðə; ði] ['nɔkiŋ] ['siːst] .

The	**knocking**	**ceased**	**.**
这	敲门	停止	.

敲击声停止了。

['bɔrdz] [kriːkt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

Boards	**creaked**	**on**	**the**	**platform**	**outside**	**the**	**door**	**.**
板	嘎吱作响	在	这	平台	外部	这	门	.

门外的平台上木板发出吱嘎声。

[ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

A	**face**	**appeared**	**at**	**the**	**window**	**,**
一个	脸	出现	在	这	窗户	,

窗外出现了一张脸，

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ʃædoʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] [aɪz] [ðæt] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['griːnɪʃ] [laɪt] .

a	**face**	**in**	**complete**	**shadow**	**except**	**for**	**two**	**eyes**	**that**	**glowed**	**with**	**greenish**	**light**	**.**
一个	脸	在	完全的	阴影	除了	为了	二	眼睛	那	发光	和	绿绿色	光	.

一张脸完全处于阴影中，只有两只眼睛闪烁着绿光。

[mɪs] ['tæp] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] , [sæt] ['ʌpraɪt] .
Miss Tapp , unaware of the disarray of her nightgown , sat upright .
错过 塔普 , 不知情 的 这 混乱 的 她 睡衣 , 卫星 直立 .

塔普小姐丝毫没有察觉到睡衣凌乱不堪，径直坐了起来。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][bed] [klækt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
The alarm clock on the floor by the bed clacked in the stillness .
这 警报 钟 在 这 地面 经过 这 床 咔嗒声 在 这 寂静 .

床边地板上的闹钟在寂静中发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði][tæp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kjuːbɪkl] [d'rɪpt] .
The tap in the kitchen cubicle dripped .
这 轻敲 在 这 厨房 隔间 滴落 .

厨房隔间的水龙头在滴水。

['tɪmbɚz] , [kən'træktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [pɑːpt] ['feɪntli] .
Timbers , contracting in the cool of early morning , popped faintly .
木材 , 承包 在 这 凉爽的 的 早期的 早晨 , 爆裂 淡淡的 .

清晨的凉意中，木材收缩，发出轻微的爆裂声。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [feɪs] [sed] .
" I need to marry you , " the face said .
" 我 需要 到 结婚 你 , " 这 脸 说 .

"我需要娶你，"那张脸说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tə'naɪt] .
" I was wrong tonight .
" 我 曾是 错误的 今晚 .

"我今晚错了。"

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "
Forgive me . "
原谅 我 . "

对不起。"

" [fred] ?
" Fred ?
" 弗雷德 ?

"弗雷德？"

" [mɪs] ['tæp] [gɑːspt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
" Miss Tapp gasped in sudden joy .
" 错过 塔普 倒吸一口气 在 突然 喜悦 .

塔普小姐突然喜极而泣。

" ['oʊpən][ðə; ði] ['pɔːrtl] , " [fred] [sed] .
" Open the portal , " Fred said .
" 打开 这 门户网站 , " 弗雷德 说 .

"打开传送门，"弗雷德说。

['rentʃɪŋ] ['met(ə)l] ['kəːləz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrmənəntli] [weɪvd] [her] , [mɪs] ['tæp] [baʊndɪd]
Wrenching metal curlers from her permanently waved hair , Miss Tapp bounded
扭动 金属 卷发器 从 她 永久的 挥手 头发 , 错过 塔普 有界
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

塔普小姐一把扯下卷在永久烫过的头发上的金属卷发器，冲向门口。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
She released the catch and threw herself at the figure on the landing .
她 发布 这 抓住 和 扔 她自己 在 这 数字 在 这 降落 .

她松开钩子，扑向楼梯平台上的那个人影。

[fred] [pɜːd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

Fred	**purred**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**marry**	**you**	**.**
弗雷德	咕噜咕噜	,	"	我	想	到	结婚	你	.

弗雷德轻声说道："我想娶你。"

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tə'naɪt] .

I	**was**	**wrong**	**tonight**	**.**
我	曾是	错误的	今晚	.

我今晚错了。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

Forgive	**me**	**.**	**"**
原谅	我	.	"

对不起。"

" [oʊ] , [fred] , " [mɪs] ['tæp] [said] .

"	**Oh**	**,**	**Fred**	**,**	**"**	**Miss**	**Tapp**	**sighed**	**.**
"	哦	,	弗雷德	,	"	错过	塔普	叹了口气	.

"哦，弗雷德，"塔普小姐叹了口气。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] [bæk] !

"	**I**	**knew**	**you'd**	**come**	**back**	**!**
"	我	知道	你会	来	后退	!

"我就知道你会回来的！"

[juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] !

You	**just**	**had**	**too**	**much**	**to**	**drink**	**!**
你	只是	有	也	很多	到	喝	!

你喝得太多了！

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [fred] !

I	**forgive**	**you**	**,**	**Fred**	**!**
我	原谅	你	,	弗雷德	!

我原谅你了，弗雷德！

[wiːl] — "

We'll	**—**	**"**
出色地	—	"

出色地-"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[brɪŋ] [jʊr; jər]['reɪɑːn] [kreɪp] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['tʌkɪŋ] . "

Bring	**your**	**rayon**	**crepe**	**with**	**tall**	**tucking**	**.**	**"**
带来	你的	人造丝	绉	和	高的	塞进	.	"

带上你的粘胶绉纱连衣裙，记得要把裙子塞进裤腰里。

" [wʌt] , [fred] ? "

"	**What**	**,**	**Fred**	**?**	**"**
"	什么	,	弗雷德	?	"

"什么事，弗雷德？"

" [brɪŋ] [jʊr; jər][gɑːrb] , [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] .

"	**Bring**	**your**	**garb**	**,**	**your**	**clothing**	**.**
"	带来	你的	外衣	,	你的	衣服	.

"带上你的衣服。"

['hɜːri] .

Hurry	**.**
匆忙	.

匆忙。

" [mɪs] ['tæp] ['skɪlfəlɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" Miss Tapp skillfully fought a blush .
" 错过 塔普 巧妙地 战斗 一个 脸红 .

塔普小姐巧妙地抑制住了脸上的红晕。

" [oʊ] , [fred] !
" Oh , Fred !
" 哦 , 弗雷德 !

"哦，弗雷德！"

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[aɪl] [biː; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
I'll be dressed in a minute !
患病的 是 穿着 在 一个 分钟 !

我马上就穿好衣服!

" [fred] ['sloʊli] ['steɪtɪd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
" Fred slowly stated , " I want to marry you .
" 弗雷德 缓慢地 声明 , " 我 想 到 结婚 你 .

弗雷德缓缓说道："我想娶你。"

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tə'naɪt] .
I was wrong tonight .
我 曾是 错误的 今晚 .

我今晚错了。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd]['ræpɪdli] ['gæðərd] [ænd; ənd] [roʊld] [tə'geðər] [ðə; ði]
" He walked into the apartment and rapidly gathered and rolled together the
" 他 步行 进入 这 公寓 和 快速 聚集 和 滚动 一起 这
[dres] [ænd; ənd] ['ʌndəˌgɑːmənts] ['skætərd] [ɑːn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃer] .
dress and undergarments scattered on and about the chair .
裙子 和 内衣 疏散 在 和 关于 这 椅子 .

他走进公寓，迅速地把散落在椅子上和椅子周围的连衣裙和内衣收拾起来，卷成一团。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði][spaɪk] - [hiːld] [ʃuːz] ['ɪntuː] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [fɜːr][suːt][ænd; ənd]
He stuffed the spike - heeled shoes into pockets of his black fur suit and
他 填充 这 长钉 - 高跟鞋 鞋 进入 口袋 的 他的 黑色的 毛皮 套装 和
['lɪftɪd] [mɪs] ['tæp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
lifted Miss Tapp in his arms .
抬起 错过 塔普 在 他的 武器 .

他把高跟鞋塞进黑色皮草西装的口袋里，然后把塔普小姐抱了起来。

" [wɪə(r)] [ɪ'loʊpɪŋ] !
" We're eloping !
" 是 私奔 !

"我们要私奔了！"

" [mɪs] ['tæp] [said] [æz; əz] [fred] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [sterz] .
" Miss Tapp sighed as Fred carried her down the outside stairs .
" 错过 塔普 叹了口气 作为 弗雷德 携带 她 向下 这 外部 楼梯 .

"弗雷德抱着塔普小姐走下外面的楼梯时，塔普小姐叹了口气。"

[ə; eɪ] [hʌniːtʃɪl] ['beɪkəri] [trʌk] , [wɪð; wɪθ] [rɪr] [dɔːz] ['oʊpən] , ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

A	Honeychile	Bakery	truck	,	with	rear	doors	open	,	waited	in	the	driveway	.
一个	蜜辣椒	面包店	卡车	,	和	后部	门	打开	,	等待	在	这	车道	.

一辆 Honeychile Bakery 的货车，后门敞开着，停在车道上。

[fred] [tɔːst] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [spreɪd] [mɪs] ['tæp] .

Fred	tossed	the	roll	of	clothing	and	the	slippers	into	the	truck	,	and	swiftly	sprayed	Miss	Tapp	.
弗雷德	抛掷	这	卷	的	衣服	和	这	拖鞋	进入	这	卡车	,	和	迅速地	喷洒	错过	塔普	.

弗雷德把那卷衣服和拖鞋扔进卡车，然后迅速地向塔普小姐喷洒消毒剂。

[æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [gloʊ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['hevi] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'genst] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['pepər] [wɔːlz] .

AN	unearthly	glow	permeated	the	bedroom	and	cast	the	black	shadows	of	heavy	furniture	against	the	faded	papered	walls	.
一个	超凡脱俗的	辉光	渗透	这	卧室	和	投掷	这	黑色的	阴影	的	重的	家具	反对	这	褪色	纸质的	墙壁	.

卧室里弥漫着一种诡异的光芒，沉重的家具在褪色的墙纸上投下黑色的影子。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gloʊ] , [tuː] ['dɑːts][ʌv; əv] [griːn] ['flikəd] .

Within	the	glow	,	two	dots	of	green	flickered	.
之内	这	辉光	,	二	点	的	绿色的	闪烁	.

在光芒中，两点绿光闪烁。

[ðə; ði] ['revərənd] ['iːnɔs] ['ʃækɪlfɝd] [drɑːpt] [ɑːn] [kriːkɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .

The	Reverend	Enos	Shackelford	dropped	on	creaking	knees	and	bowed	his	grizzled	head	.
这	牧师	埃诺斯	沙克尔福德	掉落	在	嘎吱作响	膝盖	和	鞠躬	他的	斑白	头	.

伊诺斯·沙克尔福德牧师跪倒在地，双膝嘎吱作响，低下了他满是胡茬的头颅。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] .

A	voice	said	,	"	Well	done	,	good	and	faithful	servant	.
一个	嗓音	说	,	"	出色地	完毕	,	好的	和	忠实	仆人	.

一个声音说："好，你这又良善又忠心的仆人。"

[ə'raɪz][ænd; ənd]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] . "

Arise	and	follow	me	.	"
出现	和	跟随	我	.	"

起来，跟随我。

" [lɔːrd] , " [sed] ['revərənd] ['ʃækɪlfɝd] , " [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðiː] ['feɪθfəli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ][laɪf] .

"	Lord	,	"	said	Reverend	Shackelford	,	"	I	have	served	thee	faithfully	all	the	days	of	my	life	.
"	主	,	"	说	牧师	沙克尔福德	,	"	我	有	服务	你	忠实	全部	这	天	的	我的	生活	.

"主啊，"沙克尔福德牧师说，"我一生都忠诚地侍奉您。"

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntuː][ðaɪ] ['kɪŋdəm] .

Remember	me	when	thou	comest	into	thy	kingdom	.
记住	我	什么时候	你	彗星	进入	你的	王国	.

你得国降临的时候，求你记念我。

[rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] — "

Remember	also	—	"
记住	还	—	"

还要记住——

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] .
Well done , good and faithful servant .
出色地 完毕 , 好的 和 忠实 仆人 .

做得好，忠诚的仆人。

[ə'raɪz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
Arise and follow me .
出现 和 跟随 我 .

起来，跟随我。

" ['ʃækɪlfɝd] [stʊd] [ɑ:n] ['tɔtəriŋ] [oʊld] [legz] .
" Shackelford stood on tottering old legs .
" 沙克尔福德 站立 在 颤巍巍 老的 腿 .

“沙克尔福德摇摇晃晃地站在那里。”

[hɪz; ɪz] ['naɪtʃɜ:rt] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
His nightshirt hung below his knees .
他的 睡衣 悬挂 以下 他的 膝盖 .

他的睡衣松松垮垮地挂在膝盖以下。

['hɔ:rɪfaɪd] [ʃɑ:k] [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs] .
Horrified shock blanched his lined face .
惊恐万分 震惊 焯水 他的 衬里 脸 .

惊恐万分，他布满皱纹的脸上瞬间变得惨白。

" [blæs'fi:mər] !
" Blasphemer !
" 亵渎者 !

“亵渎神明者！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [fɔ:ls] ['prɑ:fɪt] !
" False prophet !
" 错误的 先知 !

“假先知！”

[get] [ði:] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , ['seɪtn] !
Get thee behind me , Satan !
得到 你 在后面 我 , 撒但 !

撒旦，退到我后面去！

" [ðə; ði] [gloʊ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
" The glow danced and faded .
" 这 辉光 跳舞 和 褪色 .

“光芒闪烁，忽明忽暗。”

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [blæk] [ʃeɪp] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [bent] [rɑ:d] .
A towering black shape pointed a bent rod .
一个 参天 黑色的 形状 尖 一个 弯曲 杆 .

一个高耸的黑色物体指向一根弯曲的杆子。

[ðə; ði] [rɑ:d] [hist] .
The rod hissed .
这 杆 嘶嘶作响 .

鱼竿发出嘶嘶声。

[ðə; ði] ['revərənd] ['ʃækɪlfɝd] ['stægərd] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	Reverend	Shackelford	staggered	against	a	small	table	,	dragging	it	with	him
这	牧师	沙克尔福德	交错	反对	一个	小的	桌子	,	拖拽	它	和	他

[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

沙克尔福德牧师踉跄着撞到一张小桌子，把桌子拖到了地上。

[hi:; hi] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [nɑ:rld] [oʊld][hænd][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['goʊldən] - [edʒd] [bʊk] [ðæt]

He	lay	still	with	one	gnarled	old	hand	on	a	large	golden	-	edged	book	that
他	躺	仍然	和	一	盘根错节的	老的	手	在	一个	大的	金的	-	边缘	书	那

[hæd; həd]['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] .

had	fallen	from	the	table	.
有	倒下	从	这	桌子	.

他一动不动地躺着，一只布满老茧的手按在一本从桌子上掉下来的、镶着金边的大书上。

" [jʊə(r)] ['faɪərd] , " [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dri:m] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	YOU'RE	fired	,	"	the	man	in	the	dream	said	over	and	over	.
"	你是	被解雇	,	"	这	男人	在	这	梦	说	超过	和	超过	.

“你被解雇了，”梦中的男人一遍又一遍地说。

['kælvɪn][si:] . ['kɪr] [roʊld] [ɔ:f][ðə; ði][hæf] - [bed] , [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ə'woʊk] .

Calvin	C	.	Kear	rolled	off	the	half	-	bed	,	struck	the	floor	,	and	awoke	.
加尔文	C	.	凯尔	滚动	离开	这	一半	-	床	,	击	这	地面	,	和	醒来	.

卡尔文·C·凯尔从半张床上滚了下来，摔在地板上，醒了过来。

" [fɜ:rst][taɪm] [aɪv] ['fɔ:lən][aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn] ['jɪrz] , " [hi:; hi] [groʊn] .

"	First	time	I've	fallen	out	of	bed	in	years	,	"	he	groaned	.
"	第一的	时间	我已经	倒下	出去	的	床	在	年	,	"	他	呻吟	.

“这是我多年来第一次从床上摔下来，”他呻吟道。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n]

His	shaking	hand	fumbled	with	the	switch	and	succeeded	in	turning	on
他的	摇晃	手	笨手笨脚	和	这	转变	和	成功了	在	转弯	在

[ðə; ði][læmp] .

the	lamp	.
这	灯	.

他颤抖的手笨拙地摸索着开关，终于打开了灯。

['mɪsɪz] . ['kælvɪn][si:] . ['kɪr] [sprɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bed][ænd; ənd] [snɔ:d] .

Mrs	.	Calvin	C	.	Kear	sprawled	on	her	back	in	the	other	bed	and	snored	.
太太	.	加尔文	C	.	凯尔	蔓延	在	她	后退	在	这	其他	床	和	打鼾	.

卡尔文·C·凯尔太太仰面躺在另一张床上，打起了鼾。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌfɪf'ti:n] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [haʊs] , " ['kɪr] ['mʌtəd] .

"	You	and	your	fifteen	-	thousand	-	dollar	house	,	"	Kear	muttered	.
"	你	和	你的	十五	-	千	-	美元	房子	,	"	凯尔	低声说道	.

“你和你那价值一万五千美元的房子，”凯尔嘟囔道。

[hi:; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

He	combed	his	thinning	hair	with	his	fingers	.
他	梳理过的	他的	稀疏	头发	和	他的	手指	.

他用手指梳理着日渐稀疏的头发。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['stɜ:rlɪŋ] ['sɪlvər] .

"	You	and	your	sterling	silver	.
"	你	和	你的	英镑	银	.

你和你的纯银饰品。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃoʊzn] ['pætərn] .

You	and	your	chosen	pattern	.
你	和	你的	选定	图案	.

你和你选择的图案。

[jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [eɪt] .
Your service for eight .
你的 服务 为了 八 .

您的服务持续了八年。

[haʊ] [fɑ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['fɪfti] - [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] - - [geɪdʒ] ['ʃɛlz]
How far do you think fifty - four dollars a week will go with 12 - gauge shells
如何 远的 做 你 思考 五十 - 四 美元 一个 星期 将要 去 和 - - 测量 贝壳
[θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ə; eɪ][bɑ:ks] ?
three and a quarter a box ?
三 和 一个 四分之一 一个 盒子 ?

你认为每周 54 美元能买多久的 12 号口径子弹，每盒 3.25 美元?

" [gri:n] [aɪz] ['glitəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['frɪli] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .
" Green eyes glittered beside the frilly dressing table .
" 绿色的 眼睛 闪闪发光 旁 这 褶边 敷料 桌子 .

"一双绿色的眼睛在花边梳妆台旁闪闪发光。"

[ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [sed] , " [aɪm][nɑ:t] [ig'naitɪŋ] [ju:; jʊ] .
The man standing there said , " I'm not igniting you .
这 男人 常设 那里 说 , " 我是 不是 点燃 你 .

站在那里的人说："我不会点燃你。"

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['boʊnəs][fɔ:r; fər][jʊr; jər][faɪn][wɜ:rk] .
I'm giving you a bonus for your fine work .
我是 给予 你 一个 奖金 为了 你的 美好的 工作 .

我给你发奖金，表彰你出色的工作。

[ɪ'nʌf] ['kɜ:rənsi] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][loʊn][ɑ:n] [ðɪs] [haʊs] .
Enough currency to pay the loan on this house .
足够的 货币 到 支付 这 贷款 在 这 房子 .

有足够的钱偿还这栋房子的贷款。

[ju:l] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [pər] [wi:k] .
You'll be making two hundred per week .
你会 是 制作 二 百 每 星期 .

你每周能挣两百块。

[ðɪs] [fɔ:l] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ['hʌntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
This fall , I'll take you hunting at my place in the country . "
这 落下 , 患病的 拿 你 打猎 在 我的 地方 在 这 国家 . "

今年秋天，我带你去我乡下的房子打猎。

" [bɔ:s] ?
" Boss ?
" 老板 ?

"老板?

" ['kɪr] ['mʌmbld] .
" Kear mumbled .
" 凯尔 喃喃自语 .

凯尔低声说道。

" [aɪ] [mi:n] , ['mɪstər] . - ? "
" I mean , Mr . Darmond ? "
" 我 意思是 , 先生 . - ? "

"我是说，达蒙德先生？"

" [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] , " [ðə; ði] [bɔ:s] [sed] .
" Put on your clothing , " the boss said .
" 放 在 你的 衣服 , " 这 老板 说 .

"穿上衣服，"老板说。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [nuː] ['ɑːfɪs] .
" I'll show you your new office .
" 患病的 展示 你 你的 新的 办公室 .

"我带你去看看你的新办公室。"

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekrəteri] , ['ɔːlsoʊ] .
You may have a secretary , also .
你 可能 有 一个 秘书 , 还 .

你也可能有一个秘书。

[aɪm][nɑːt]['faɪərɪŋ][juː; jʊ] .
I'm not firing you .
我是 不是 射击 你 .

我不会解雇你。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['boʊnəs] .
I'm giving you a bonus .
我是 给予 你 一个 奖金 .

我给你发奖金。

" ['kɪr] [sæt] ['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Kear sat gasping on the floor .
" 凯尔 卫星 喘息 在 这 地面 .

"基尔坐在地板上喘着粗气。

" [ðæts] [greɪt] , [bɔːs] !
" That's great , boss !
" 那就是 伟大的 , 老板 !

"太好了，老板！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd][æn; ən]['ekstrə]['speʃ(ə)l][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði]['plæstɪks] [mɪl] [dɪ'zaɪn] .
" I thought I did an extra special job on the plastics mill design .
" 我 想法 我 做过 一个 额外的 特别的 工作 在 这 塑料 磨 设计 .

"我认为我在塑料厂的设计方面做得特别出色。"

['itl] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
It'll mean a lot to the company .
它将 意思是 一个 很多 到 这 公司 .

这对公司意义重大。

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-"

" [jes] . [dres] ['kwɪkli] .
" Yes . Dress quickly .
" 是的 . 裙子 迅速地 .

"好的。快点穿衣服。"

" ['kɪr] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['stʌfɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" Kear threw off his pajamas and started stuffing arms and legs into his
" 凯尔 扔 离开 他的 睡衣 和 开始 馅 武器 和 腿 进入 他的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

"凯尔脱下睡衣，开始把胳膊和腿塞进衣服里。"

['mɪsɪz] . ['kɪr] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [skwiːkt] [laɪk][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['ræbɪt] .

Mrs	**.**	**Kear**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**squeaked**	**like**	**a**	**dying**	**rabbit**	**.**
太太	.	凯尔	打开	她	眼睛	和	吱吱作响	喜欢	一个	垂死	兔子	.

凯尔太太睁开眼睛，像垂死的兔子一样发出吱吱声。

[ðə; ði][bent][rɑːd][ɪn][ðə; ði] ['bɔsɪz] [hænd] [hist] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪr] [stɑːpt] ['skwiːkɪŋ] .

The	**bent**	**rod**	**in**	**the**	**boss's**	**hand**	**hissed**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Kear**	**stopped**	**squeaking**	**.**
这	弯曲	杆	在	这	老板的	手	嘶嘶作响	,	和	太太	.	凯尔	停止	吱吱作响	.

老板手中的弯曲铁棍发出嘶嘶声，凯尔太太停止了吱吱叫。

[wɪð; wɪθ][taɪ] ['flæpɪŋ] , [ʃɜːrt] [ˌʌn'bʌtnd] , [ʃuːz] [ˌʌn'leɪst] ,

With	**tie**	**flapping**	**,**	**shirt**	**unbuttoned**	**,**	**shoes**	**unlaced**	**,**
和	领带	扑	,	衬衫	解开纽扣	,	鞋	解开	,

领带飘动，衬衫扣子敞开，鞋带松开，

['kɪr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['flægstoʊn] [wɔːk] [tuː; tə]

Kear	**followed**	**the**	**boss**	**through**	**the**	**living**	**room**	**and**	**down**	**the**	**flagstone**	**walk**	**to**
凯尔	随后	这	老板	通过	这	活的	房间	和	向下	这	石板	走	到

[ðə; ði] [striːt] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

凯尔跟着老板穿过客厅，沿着石板路走到街上。

[ðə; ði] [bɔːs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌniːtʃɪl] ['beɪkəri] [trʌk] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn] [hɪr] .

The	**boss**	**opened**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**Honeychile**	**Bakery**	**truck**	**and**	**said**	**,**	**"**	**In**	**here**	**.**
这	老板	打开	这	门	的	这	蜜辣椒	面包店	卡车	和	说	,	"	在	这里	.

老板打开了 Honeychile 面包车的车门，说道："进来吧。"

" ['mɪsɪz] .

"	**MRS**	**.**
"	太太	.

"太太。

[dʒeɪn] [hʌprɪk] [drɑːpt] [hɜːr; hər][mɑːp] .

Jane	**Huprich**	**dropped**	**her**	**mop**	**.**
简	胡普里奇	掉落	她	拖把	.

简·胡普里奇的拖把掉在了地上。

[hɜːr; hər] ['værɪˌkos] [legz] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wet] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔrdən] ['bɪldɪŋ] ,

Her	**varicose**	**legs**	**trotted**	**across**	**the**	**wet**	**lobby**	**of**	**the**	**Jordon**	**Building**	**,**
她	静脉曲张	腿	小跑	穿过	这	湿的	大厅	的	这	乔丹	建筑	,

她那双患有静脉曲张的双腿小跑着穿过乔丹大厦湿漉漉的大厅，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flæbi] [fæt][ɑːrmz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [huː]

and	**her**	**flabby**	**fat**	**arms**	**reached**	**for**	**the**	**tall**	**man**	**with**	**bright**	**eyes**	**who**
和	她	松弛	胖的	武器	达到	为了	这	高的	男人	和	明亮的	眼睛	WHO

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

stood	**near**	**the**	**elevators**	**.**
站立	靠近	这	电梯	.

她肥胖松弛的双臂伸向站在电梯旁的高大男人，那男人有着明亮的双眼。

" [its] [ˌem 'iː] , [mɑːm] , " [ðə; ði][mæn][kraɪd] .

"	**It's**	**me**	**,**	**Mom**	**,**	**"**	**the**	**man**	**cried**	**.**
"	它是	我	,	妈妈	,	"	这	男人	哭	.

"是我，妈妈，"男人喊道。

" [mæt] !

"	**Matt**	**!**
"	马特	!

"马特！"

" ['mɪsɪz] . [hʌprɪk] [kraɪd] .
" Mrs . Huprich cried .
" 太太 . 胡普里奇 哭 .

胡普里奇夫人哭了。

" [mæt] , ['beɪbi] ! "
" Matt , baby ! "
" 马特 , 婴儿 ! "

“马特，宝贝！”

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n] , [mɑːm] , " [mæt] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [waɪt] [her] .
" I got a full pardon , Mom , " Matt said , stroking her tangled white hair .
" 我 得到 一个 满的 赦免 , 妈妈 , " 马特 说 , 抚摸 她 纠缠不清 白色的 头发 .

“妈妈，我获得了完全赦免，”马特一边抚摸着她凌乱的白发一边说道。

" [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Right from the ruling state official .
" 正确的 从 这 裁决 状态 官方的 .

“直接来自执政的政府官员。”

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [skrʌb] [flɔːrz] [ˌeni'mɔːr] !
You won't have to scrub floors anymore !
你 惯于 有 到 擦洗 楼层 不再 !

你再也不用擦地板了！

[aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] , [mɑːm] .
I'm going straight , Mom .
我是 去 直的 , 妈妈 .

妈，我走正道。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [naʊ] .
I'm a good mechanic now .
我是 一个 好的 机械 现在 .

我现在是一名优秀的机械师。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
They learned me a lot in the enclosure .
他们 学习 我 一个 很多 在 这 外壳 .

在围栏里，他们教会了我很多东西。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [juːst] [trʌk] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ] [bɔːt] [tʃiːp] .
I got a used truck outside , I bought cheap .
我 得到 一个 用过的 卡车 外部 , 我 买 便宜的 .

我在外面买了一辆二手卡车，很便宜。

" ['mɪsɪz] . [hʌprɪk] [ænd; ənd][sʌn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːdli] ['twɪstɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔrdən]
" Mrs . Huprich and son walked through the oddly twisted doors of the Jordon
" 太太 . 胡普里奇 和 儿子 步行 通过 这 奇怪 扭曲 门 的 这 乔丹
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [ə'weitid] [dɑːn] .
Building and into the gray twilight that awaited dawn .
建筑 和 进入 这 灰色的 暮 那 等待中 黎明 .

“胡普里奇夫人和儿子穿过乔丹大厦那扇奇特的扭曲大门，走进了等待黎明的灰蒙蒙的暮色中。

[ðə; ði] [hʌniːtʃɪl] ['beɪkəri] [trʌk] ['weɪtɪd] [tuː] .
The Honeychile Bakery truck waited too .
这 蜜辣椒 面包店 卡车 等待 也 .

Honeychile Bakery的餐车也在那里等候。

['gæri]['æbstən] ['pedld] [hɪz; ɪz]['baɪsɪkl] [ə'genst] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][kɑːrz] ['kæriɪŋ] [deɪ] - [ʃɪft] ['wɜːrkərz]

GARY	Abston	peddled	his	bicycle	against	the	flow	of	cars	carrying	day	-	shift	workers
加里	阿布斯顿	兜售	他的	自行车	反对	这	流动	的	汽车	携带	天	-	转移	工人

[θruː] [ðə; ði][hæf] - [laɪt] .

through	the	half	-	light	.
通过	这	一半	-	光	.

加里·阿布斯顿骑着自行车逆着车流，穿过昏暗的光线，车流中载着上白班的工人。

[hiː; hi] [wɜːrl] ['ɪntuː]['wɔːlnʌt] [striːt] ,

He	whirled	into	Walnut	Street	,
他	旋转	进入	核桃	街道	,

他转身冲进了核桃街，

['twɪstɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːndɪʃli] ['klevər] [nɑːt] ,

twisted	a	fresh	copy	of	the	Morning	Herald	into	a	fiendishly	clever	knot	,
扭曲	一个	新鲜的	复制	的	这	早晨	先驱报	进入	一个	邪恶地	聪明的	结	,

把一份崭新的《晨报》拧成一个极其巧妙的结。

[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ðæt] [flæʃt]

and	hurled	it	in	the	general	direction	of	a	front	porch	that	flashed
和	投掷	它	在	这	一般的	方向	的	一个	正面	门廊	那	闪光灯

[pæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

past	on	his	right	.
过去的	在	他的	正确的	.

然后他把它扔向右侧一闪而过的前廊方向。

['nevər] [sloʊɪŋ] , ['gæri] [θruː] [ðə; ði][nekst]['peɪpər][ɪn'taɪərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Never	slowing	,	Gary	threw	the	next	paper	entirely	across	the	street	.
绝不	减速	,	加里	扔	这	下一个	纸	完全	穿过	这	街道	.

加里丝毫没有放慢速度，把下一张报纸直接扔到了街对面。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] .

He	chuckled	as	it	cleared	a	picket	fence	.
他	轻笑	作为	它	已清除	一个	纠察	栅栏	.

看到它越过一道木栅栏，他轻笑了一声。

" [bæŋ] , [bæŋ] !

"	Bang	,	bang	!
"	砰	,	砰	!

“砰，砰！

" [hiː; hi] [bləːtid] .

"	he	blurted	.
"	他	脱口而出	.

他脱口而出。

[hɪz; ɪz] [red] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['kaʊbɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

His	red	shirt	,	with	a	picture	of	a	mounted	cowboy	on	the	back	,
他的	红色的	衬衫	,	和	一个	图片	的	一个	安装	牛仔	在	这	后退	,

他穿着一件红色衬衫，衬衫背面印着一个骑马牛仔的图案。

[bə'luːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .

ballooned	in	the	early	morning	breeze	.
气球	在	这	早期的	早晨	微风	.

清晨的微风吹拂，它像气球一样升腾起来。

" [woʊ] !

"	Whoa	!
"	哇	!

哇！

" ['gæri] [rɔ:rd] .
" **Gary** **roared** **.**
" 加里 咆哮 .

加里咆哮道。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [held] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
He **stopped** **,** **held** **the** **bicycle** **upright** **with** **one** **foot** **on** **the** **pavement** **.**
他 停止 , 握住 这 自行车 直立 和 一 脚 在 这 路面 .

他停下车，一只脚踩在人行道上，扶正自行车。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['læŋki] , ['slaɪtli] [ˌboʊ'legɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['skwɪntɪŋ] ['lu:mɪnəs] [gri:n] [aɪz] [stʊd] [ɑ:n]
A **tall** **,** **lanky** **,** **slightly** **bowlegged** **man** **with** **squinting** **luminous** **green** **eyes** **stood** **on**
一个 高的 , 瘦长的 , 轻微地 罗圈腿 男人 和 眯眼 发光的 绿色的 眼睛 站立 在
[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
the **sidewalk** **.**
这 人行道 .

一个身材高挑、略微罗圈腿、眯着眼睛、有着碧绿色眼睛的男人站在人行道上。

['gæri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
Gary **looked** **at** **the** **man** **.**
加里 看起来 在 这 男人 .

加里看着那个人。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['flʌtəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rkweɪ] .
The **newspapers** **fluttered** **to** **the** **parkway** **.**
这 报纸 飘动 到 这 公园大道 .

报纸飘到了公园大道上。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['klætərd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
The **bicycle** **clattered** **in** **the** **street** **.**
这 自行车 咔嗒咔嗒地 在 这 街道 .

自行车在街上发出哐当哐当的响声。

" ['haʊdi] , ['pɑ:rtnər] !
" **Howdy** **,** **partner** **!**
" 你好 , 伙伴 !

"你好，伙伴！"

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [sed] .
" **the** **tall** **man** **said** **.**
" 这 高的 男人 说 .

"那个高个子男人说道。"

" [ðə; ði] ['rʌsləz] [ɑ:r; ər] ['hɛdɪn] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [plæ'toʊ] !
" **The** **rustlers** **are** **headin** **'** **for** **the** **plateau** **!**
" 这 偷牛贼 是 标题 - 为了 这 高原 !

"偷牛贼正前往高原！"

[wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [gæʃ] [ænd; ənd] [hed] - [ɪm] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænjən] ! "
We'll **take** **the** **short** **gash** **and** **head** **'** **em** **off** **at** **the** **canyon** **!** **"**
出色地 拿 这 短的 伤口 和 头 - 呃 离开 在 这 峡谷 ! "

我们走短线，在峡谷里截住他们！

" ['ræmrɑ:d] [dʒəʊnz] ?
" **Ramrod** **Jones** **?**
" 通条 琼斯 ?

"拉姆罗德·琼斯？"

" ['gæri] [tʃɜ:pt] .
" **Gary** **chirped** **.**
" 加里 啁啾 .

加里叽叽喳喳地说。

" [hɪəz] [ðə; ði] [trʌk] [aɪ] [hɔːl] [kwɪz] - [kɪd] , [ðə; ði][aɪ] . [kjuː] . [hɔːrs] , [ɪn] !
" Here's the truck I haul Quizz - kid , the I . Q . Horse , in !
" 这里是 这 卡车 我 运输 测验 - 孩子 , 这 我 . 问 . 马 , 在 !

"这就是我用来运送智力小子、智商超群的Quizz-kid的卡车！"

[lets] [get]['æftər][ðə; ði] ['rʌsləz] !
Let's get after the rustlers !
我们来吧 得到 后 这 偷牛贼 !

咱们去抓偷牛贼!

" [dʒəʊnz] [sed] .
" Jones said .
" 琼斯 说 .

琼斯说。

" [dʒiː] , [aɪv] [siːn] [ɔːl][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] , ['ræmrɑːd] , " ['gæri] [sed] .
" Gee , I've seen all your pictures , Ramrod , " Gary said .
" 吉 , 我已经 已见 全部 你的 图片 , 通条 , " 加里 说 .

"哎呀，拉姆罗德，你的照片我都看过了。"加里说道。

" ['sɪlvər] ['sɪti] ['reidəz] , ['rʌsləz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['sɪti] , ['sɪlvər] ['sɪti] ['rʌsləz] —
" Silver City Raiders , Rustlers of Silver City , Silver City Rustlers —
" 银 城市 突袭者队 , 偷牛贼 的 银 城市 , 银 城市 偷牛贼 —

"银城劫匪，银城偷牛贼，银城偷牛贼——

" [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊbɔɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌniːtʃɪl] [trʌk] .
" The great cowboy lifted the newsboy into the Honeychile truck .
" 这 伟大的 牛仔 抬起 这 报童 进入 这 蜜辣椒 卡车 .

"伟大的牛仔把报童抱进了Honeychile卡车里。"

[pɪŋk] [ænd; ənd][roʊz] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ][æz; əz][ðə; ði] [hʌniːtʃɪl] ['beɪkəri]
PINK and rose clouds drifted through a brightening sky as the Honeychile Bakery
粉色的 和 玫瑰 云 漂移 通过 一个 提亮 天空 作为 这 蜜辣椒 面包店
[trʌk] [kə'riːnd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd]['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['greɪdɪŋ] .
truck careened along a narrow road badly in need of rock and grading .
卡车 倾斜 沿着 一个 狭窄的 路 糟糕 在 需要 的 岩石 和 等级 .

粉红色和玫瑰色的云朵在逐渐明亮的天空中飘荡，Honeychile Bakery 的卡车沿着一条急需铺石和整平的狭窄道路颠簸前行。

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
From the road ,
从 这 路 ,

从公路上，

[ðə; ði] [trʌk] ['rætld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌtɪd] [træk] [θruː] ['duːi] [wʊdz] [ænd; ənd] [skɪdid] ['sweɪɪŋ]
the truck rattled into a rutted track through dewy woods and skidded swaying
这 卡车 摇晃 进入 一个 车辙 追踪 通过 露水 树林 和 打滑 摇晃
[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
to a stop at the side of a long ,
到 一个 停止 在 这 边 的 一个 长的 ,

卡车嘎嘎作响地驶入一条布满车辙的小路，穿过露水浸透的树林，然后摇摇晃晃地滑行到路边停了下来。

[loʊ] , ['græsi] [hɪl] .
low , grassy hill .
低的 , 草丛 爬坡道 .

低矮的草坡。

[ðə; ði][tɔːl] ['kriːtʃər] [drest] [ɪn] [blæk] , [red] - ['spɑːtɪd] [fɜːr] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] .
The tall creature dressed in black , red - spotted fur stepped from the cab .
这 高的 生物 穿着 在 黑色的 , 红色的 - 斑 毛皮 步 从 这 出租车 .

一个身穿黑色、带有红色斑点皮毛的高大生物从驾驶室里走了出来。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

An	opening	appeared	in	the	hillside	.
一个	开幕	出现	在	这	山坡	.

山坡上出现了一个缺口。

[fɔ:r] [mə'ʃi:nz] — [dʌl] ['met(ə)l] [egz] ['bælənsɪŋ] [ɑ:n]['sɪŋg(ə)l]['træktər] [tredz] — [roʊld] ['saɪləntli] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

Four	machines	—	dull	metal	eggs	balancing	on	single	tractor	treads	—	rolled	silently	through	the	opening	.
四	机器	—	乏味的	金属	鸡蛋	平衡	在	单身的	拖拉机	踏板	—	滚动	默默	通过	这	开幕	.

四台机器——暗淡的金属蛋形机器，靠着单根拖拉机履带保持平衡——静静地滚过开口。

['dʒɔɪntɪd] [sti:l] [ɑ:rmz]['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [egz] .

Jointed	steel	arms	darted	from	recesses	in	the	eggs	.
关节	钢	武器	飞镖	从	凹陷处	在	这	鸡蛋	.

铰接式钢臂从蛋壳的凹槽中伸出。

[wʌn] [mə'ʃi:n] ['oʊpənd][ðə; ði] [trʌk] [dɔ:z] .

One	machine	opened	the	truck	doors	.
一	机器	打开	这	卡车	门	.

一台机器打开了卡车车门。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɔ:kt] [ʌp][ə; eɪ][ræmp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [mə'tælɪk] [kəm'pɑ:rtmənt] .

The	creature	walked	up	a	ramp	inside	the	hill	and	entered	a	shimmering	metallic	compartment	.
这	生物	步行	向上	一个	坡道	里面	这	爬坡道	和	进入	一个	闪闪发光	金属	隔间	.

那生物沿着山坡上的斜坡走上去，进入了一个闪闪发光的金属隔间。

" [g'ri:tɪŋz] , [ˌi:'oʊ] .

"	Greetings	,	Eo	.
"	问候	,	Eo	.

“问候，Eo。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] .

I	have	returned	.
我	有	返回	.

我回来了。

" [ˌi:'oʊ] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [waɪt] [fɜ:r] , [hʌmd] , " [nʌn] [tu:] [su:n] , [zɑ:] .

"	Eo	,	who	wore	a	suit	of	white	fur	,	hummed	,	"	None	too	soon	,	Za	.
"	Eo	,	WHO	穿着	一个	套装	的	白色的	毛皮	,	哼唱	,	"	没有任何	也	很快	,	za	.

身穿白色皮草套装的Eo哼着歌说：“Za，这真是太及时了。”

[wi:; wi][mɪs'kælkjəˌleɪtid] [dɑ:n] .

We	miscalculated	dawn	.
我们	误算	黎明	.

我们误判了黎明的时间。

[wʌt] [sək'ses] ? "

What	success	?	"
什么	成功	?	"

什么成功?

" [æn; ən] ['eksələnt] [gru:p] , " [zɑ:] [sed] .

"	An	excellent	group	,	"	Za	said	.
"	一个	出色的	团体	,	"	za	说	.

“这是一支非常优秀的队伍，”扎说道。

[hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][træns'pærənt][slæb] .

He	stretched	and	reclined	on	a	transparent	slab	.
他	拉伸	和	斜倚	在	一个	透明的	板	.

他伸展身体，斜倚在一块透明的石板上。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

"	The	servants	are	unloading	the	vehicle	.
"	这	仆人	是	卸货	这	车辆	.

仆人们正在卸车。

[aɪ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] , [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [meɪl] , [æn; ən][eɪdʒd] [meɪl] ,

I	captured	a	young	male	,	a	mature	male	,	an	aged	male	,
我	捕获	一个	年轻的	男性	,	一个	成熟	男性	,	一个	老年人	男性	,

我捕获了一只幼年雄性、一只成年雄性和一只老年雄性。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːr] ['gɑːrdiən] [meɪl] , [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd]

some	sort	of	official	or	guardian	male	,	a	mature	female	,	and	an	aged
一些	种类	的	官方的	或者	监护人	男性	,	一个	成熟	女性	,	和	一个	老年人

['fiːmeɪl] . "

female	.	"
女性	.	"

一位男性官员或监护人，一位成熟女性，以及一位年长女性。

" [lets] [vjuː] [ðem; ðəm] , " [ˌiː'oʊ] [sed] .

"	Let's	view	them	,	"	Eo	said	.
"	我们来吧	看法	他们	,	"	Eo	说	.

“我们去看看吧，”Eo说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] ['æftər] [wɪə(r)] [ə'weɪ] .

"	You	can	rest	after	we're	away	.
"	你	能	休息	后	是	离开	.

“我们离开后，你们就可以休息了。”

" [ðə; ði] [tɔːl] ['kriːtʃərz] ['entərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [kəm'pɑːrtmənt] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl]

"	The	tall	creatures	entered	a	second	compartment	furnished	with	a	large	table
"	这	高的	生物	进入	一个	第二	隔间	提供	和	一个	大的	桌子

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt] [mə'ʃiːnz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdɪz] .

upon	which	the	silent	machines	deposited	inanimate	bodies	.
之上	哪个	这	沉默的	机器	已存	无生命	身体	.

“这些高大的生物进入了第二个隔间，隔间里有一张大桌子，无声的机器将无生命的尸体放置在桌子上。

" [ɪk'strɔːrdəneri] ! " [sed] [ˌiː'oʊ] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['betsi] ['tæp] .

"	Extraordinary	!	"	said	Eo	,	staring	at	Miss	Betsy	Tapp	.
"	非凡的	!	"	说	Eo	,	凝视	在	错过	贝齐	塔普	.

“太棒了！”伊奥盯着贝齐·塔普小姐说道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv] [mə'meɪliən] [dɪ'veləpmənt] ! "

"	These	things	have	reached	a	peak	of	mammalian	development	!	"
"	这些	事物	有	达到	一个	顶峰	的	哺乳动物	发展	!	"

“这些生物已经达到了哺乳动物发育的巅峰！”

" [hɜːr; hər] [kə'rekt] ['gɑːrmənts][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] , " [zɑː] [ɪk'spleɪnd] .

"	Her	correct	garments	are	in	this	bundle	,	"	Za	explained	.
"	她	正确的	服装	是	在	这	捆	,	"	za	解释	.

“她的正装都在这个包裹里，”扎解释说。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [naʊ] .

"	The	servants	are	bringing	the	properties	now	.
"	这	仆人	是	带来	这	特性	现在	.

“仆人们正在搬运物品。”

[aɪ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəlɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [juːst] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɪmətɪv] [ˈsɪstəm]
I **secured** **a** **signaling** **device** **and** **a** **box** **used** **in** **an** **extremely** **primitive** **system**
我 安全 一个 信号传导 设备 和 一个 盒子 用过的 在 一个 极其 原始 系统
[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
of **communication** **.**
的 沟通 .

我找到了一种信号装置和一个盒子，它用于一种极其原始的通信系统。

[ˈɔːlsoʊ] , [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈmʌs(ə)l] - [ˈpaʊərd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈrɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] .
Also **,** **I** **brought** **the** **quaint** **muscle** **-** **powered** **vehicle** **ridden** **by** **the** **young** **male** **.**
还 , 我 带来 这 古雅 肌肉 - 动力 车辆 骑 经过 这 年轻的 男性 .

此外，我还带来了那位年轻男子驾驶的那辆古朴的人力车。

[ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] . "
The **photographs** **should** **be** **sufficient** **for** **other** **details** **.** **"**
这 照片 应该 是 充足的 为了 其他 细节 . "

其他细节应该可以从照片中看出。

" ['eni] ['dɪfɪkəlti] ?
" **Any** **difficulty** **?**
" 任何 困难 ?

遇到什么困难了吗?

" [ˌiːˈoʊ] [æskt] [æz; əz] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [dʌmpt] [pəˈtroʊlmən] ['wɛdˌbiː, 'hwɛdˌbiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Eo** **asked** **as** **the** **machines** **dumped** **Patrolman** **Whedbee** **on** **the** **table** **.**
" Eo 问 作为 这 机器 丢弃 巡警 惠德比 在 这 桌子 .

"Eo问道，同时机器把巡警Whedbee扔到了桌子上。"

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)l] , " [zɑː] [sed] .
" **The** **language** **was** **the** **greatest** **obstacle** **,** **"** **Za** **said** **.**
" 这 语言 曾是 这 最 障碍 , " za 说 .

"语言是最大的障碍，"扎说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [hæz; həz] ['meni] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] , [ɔːr] ['meni] ['dɪfrənt] [wɜːrdz] [hæv; həv] [ðə; ði]
" **The** **same** **word** **has** **many** **different** **meanings** **,** **or** **many** **different** **words** **have** **the**
" 这 相同的 单词 有 许多 不同的 含义 , 或者 许多 不同的 字 有 这
[seɪm] ['miːnɪŋ] .
same **meaning** **.**
相同的 意义 .

同一个词有很多不同的含义，或者很多不同的词都有相同的含义。

['ræðər] [kruːd] . "
Rather **crude** **.** **"**
相当 原油 . "

相当粗糙。

" [dɪd] [juː; jʊ] [juːz] [beɪt] , [ɔːr] [fɔːrs] ? "
" **Did** **you** **use** **bait** **,** **or** **force** **?** **"**
" 做过 你 使用 饵 , 或者 力量 ? "

你用了诱饵还是武力?

" [beɪt] , " [zɑː] [sed] .
" **Bait** **,** **"** **Za** **said** **.**
" 饵 , " za 说 .

"诱饵，"扎说道。

" [its] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
" **It's** **much** **simpler** **.**
" 它是 很多 更简单 .

"这简单多了。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['selfɪʃ] , [ˌiːgoʊ'sentrɪk] [briːd] .

This	is	a	completely	selfish	,	egocentric	breed	.
这	是	一个	完全地	自私	,	自我中心	品种	.

这是一个完全自私、以自我为中心的物种。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːnt] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Most	of	them	have	one	thing	in	mind	which	they	want	solely	for	themselves	.
最多	的	他们	有	一	事物	在	头脑	哪个	他们	想	仅	为了	他们自己	.

他们大多数人心中只有一个念头，那就是为自己谋利。

[ðer; ðər] ['sendɪŋ] ['paʊər] [ɪz] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər][ɪz]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

Their	sending	power	is	weak	,	but	that	one	selfish	desire	is	powerful	enough	to	be	received	.
他们的	发送	力量	是	虚弱的	,	但	那	一	自私	欲望	是	强大的	足够的	到	是	已收到	.

他们的发送能力很弱，但那份自私的欲望却强大到足以被接收。

[aɪ] ['mɪrli] ['dæŋgəld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʊkt] .

I	merely	dangled	it	before	their	minds	,	and	they	were	hooked	.
我	仅仅	悬挂着	它	前	他们的	思想	,	和	他们	是	钩子	.

我只是在他们脑海中抛了个例子，他们就上钩了。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['kælvɪn][siː] . ['kɪr] .

"	He	tapped	the	foot	of	Calvin	C	.	Kear	.
"	他	轻敲	这	脚	的	加尔文	C	.	凯尔	.

他轻拍了卡尔文·C·凯尔的脚。

" [aɪ] [kɪld] [ðɪs] [wʌnz] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjən] .

"	I	killed	this	one's	female	companion	.
"	我	被杀	这	一个人的	女性	伴侣	.

"我杀了这只狗的女伴。"

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [skriːmd] .

She	awoke	and	screamed	.
她	醒来	和	尖叫	.

她醒来后尖叫起来。

[ðə; ðɪ] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [per] [ɔːf] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

The	males	and	females	pair	off	and	live	together	for	years	.
这	男性	和	女性	一对	离开	和	居住	一起	为了	年	.

雄性和雌性配对，共同生活多年。

[streɪndʒ] ['kʌstəm] !

Strange	custom	!
奇怪的	风俗	!

奇怪的习俗!

['briːdɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl]['bɑːndɪdʒ] .

Breeding	seems	to	be	only	one	reason	for	the	mutual	bondage	.
选育	似乎	到	是	仅有的	一	原因	为了	这	相互的	束缚	.

繁衍后代似乎只是双方相互依存的原因之一。

" [zɑː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [hʌprɪk] .

"	Za	pointed	to	Mrs	.	Jane	Huprich	.
"	za	尖	到	太太	.	简	胡普里奇	.

扎指着简·胡普里奇夫人。

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['fiːmeɪl] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['selfɪʃnəs] .

"	The	old	female	may	be	an	exception	to	the	selfishness	.
"	这	老的	女性	可能	是	一个	例外	到	这	自私	.

"这位老妇人或许是个例外，她并不自私。"

[aɪ] ['kudnt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][moʊst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [flɔ:rz] [baɪ]

I	couldn't	decide	whether	she	most	wanted	to	be	relieved	of	cleaning	floors	by
我	不能	决定	无论	她	最多	通缉	到	是	松了口气	的	打扫	楼层	经过

['prɪmətɪv] ['meθədz] ,

primitive	methods	,
原始	方法	,

我无法确定她最希望的是不是摆脱用原始方法清洁地板的苦差事。

[ɔ:r]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər] [meɪl] ['ɔ:fsprɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['strʌktʃər] [wer]

or	wanted	her	male	offspring	to	be	released	from	some	structure	where
或者	通缉	她	男性	后代	到	是	发布	从	一些	结构	在哪里

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz][aɪ] ['kudnt] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

he	had	been	secured	for	reasons	I	couldn't	determine	.
他	有	到过	安全	为了	原因	我	不能	决定	.

或者她想把她的雄性后代从某个我无法确定原因的封闭结构中释放出来。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['i:nɔs] ['ʃækɪlfɝd] [ænd; ənd] [ðen] [laɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

"	The	machines	deposited	the	Reverend	Enos	Shackelford	and	then	lined	up	in	a
"	这	机器	已存	这	牧师	埃诺斯	沙克尔福德	和	然后	衬里	向上	在	一个

[prɪ'saɪs] [roʊ] .

precise	row	.
精确的	排	.

“机器将伊诺斯·沙克尔福德牧师放了下来，然后排成一排整齐的队伍。”

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ded] !

"	This	thing	is	dead	!
"	这	事物	是	死的	!

“这东西死了！”

" [ˌi:'oʊ] [bʌzd] .

"	Eo	buzzed	.
"	Eo	嗡嗡作响	.

“Eo嗡嗡作响。”

[zɑ:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Za	shook	his	head	.
za	摇晃	他的	头	.

扎摇了摇头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒenjuɪn] [ɪk'sepʃn] .

"	That	was	the	only	genuine	exception	.
"	那	曾是	这	仅有的	真的	例外	.

“那是唯一真正的例外。”

[hi:; hi] [kən'fju:zd] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] ['kloʊðɪŋ] ,

He	confused	me	till	I	forgot	his	proper	clothing	,
他	使困惑	我	直到	我	忘了	他的	恰当的	衣服	,

他把我搞糊涂了，以至于我都忘了他该穿什么衣服。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['sæmpəlz] .

but	some	can	be	devised	from	the	other	samples	.
但	一些	能	是	设计	从	这	其他	样品	.

但有些可以根据其他样本设计出来。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktər] .

He	seems	to	have	been	a	witch	-	doctor	.
他	似乎	到	有	到过	一个	巫婆	-	医生	.

他似乎是个巫医。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [mɪθs] [ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt]
His **mind** **was** **cluttered** **with** **myths** **and** **superstitions** **from** **an** **ancient**
他的 头脑 曾是 杂乱 和 神话 和 迷信 从 一个 古老的
[tekst] .
text **.**
文本 .

他的脑子里全是古代典籍中的神话和迷信。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [ˌi:'oʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
I **don't** **understand** **him** **,** **Eo** **,** **and** **wish** **I** **had** **time** **to** **study** **the**
我 不 理解 他 , Eo , 和 希望 我 有 时间 到 学习 这
[fə'nɑ:mɪnə] .
phenomena **.**
现象 .

我不了解他，Eo，真希望我有时间研究这种现象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
He **was** **different** **from** **the** **others** **.**
他 曾是 不同的 从 这 其他的 .

他和其他人不一样。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['loʊli] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .
He **believed** **in** **something** **and** **considered** **himself** **lowly** **and** **humble** **.**
他 相信 在 某物 和 经过考虑的 他自己 卑微的 和 谦逊的 .

他有自己的信仰，并且自认为卑微谦卑。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn]['kɑ:nstənt][kən'fju:ʒ(ə)n] .
The **minds** **of** **the** **others** **were** **in** **constant** **confusion** **.**
这 思想 的 这 其他的 是 在 持续的 困惑 .

其他人的脑子里一片混乱。

[ðeɪ] [bi'li:vd] , ['æktʃuəli] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
They **believed** **,** **actually** **,** **in** **nothing** **.**
他们 相信 , 实际上 , 在 没有什么 .

实际上，他们什么都不信。

['sʌmhaʊ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [ˌi:'oʊ] .
Somehow **,** **he** **saw** **me** **,** **Eo** **.**
不知何故 , 他 锯 我 , Eo .

不知为何，他看到了我，Eo。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
I **was** **forced** **to** **kill** **him** **.** **"**
我 曾是 强制 到 杀 他 . "

我被迫杀了他。

" [noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , " [ˌi:'oʊ][dɪ'saɪdɪd] .
" **No** **harm** **done** **,** **"** **Eo** **decided** **.**
" 不 伤害 完毕 , " Eo 决定 .

“没造成什么伤害，”伊奥心想。

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [drɔ:] [ɪn][ðə; ði]
He **faced** **the** **machines** **and** **said** **,** **"** **Destroy** **the** **vehicle** **,** **draw** **in** **the**
他 面对 这 机器 和 说 , " 破坏 这 车辆 , 画 在 这
['kæməflɑ:ʒ] [net] , [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [teɪk] - [ɔ:f] .
camouflage **net** **,** **prepare** **for** **take** **-** **off** **.**
伪装 网 , 准备 为了 拿 - 离开 .

他面对着机器说道：“摧毁车辆，拉起伪装网，准备起飞。”

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kri:tʃərz] ['fɑ:loʊd] .
" **The** **machines** **rolled** **from** **the** **compartment** **,** **and** **the** **two** **creatures** **followed** **.**
" 这 机器 滚动 从 这 隔间 , 和 这 二 生物 随后 .

“机器从车厢里滚了出来，那两个生物也跟着出来了。”

" [siːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌiː'oʊ] [sed] .
" Seal it , " Eo said .
" 海豹 它 , " Eo 说 .

"封起来，"伊奥说道。

" [aɪl] ['plæstɪsaɪz][ðem; ðəm] [wen] [wɪə(r)][ɪn] [speɪs] .
" I'll plasticize them when we're in space .
" 患病的 塑化 他们 什么时候 是 在 空间 .

"等我们在太空的时候，我会把它们塑化。"

[faɪn] [wɜːrk] , [zɑː] .
Fine work , Za .
美好的 工作 , za .

干得好，Za。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [plæk] [naʊ] : - ['maʊntɪd] [baɪ][ˌiː'oʊ] , [kə'lektɪd] [baɪ][zɑː] .
I can see the plaque now : ' Mounted by Eo , Collected by Za .
我 能 看 这 牌匾 现在 : - 安装 经过 Eo , 集 经过 za .

我现在可以看到牌匾了："由 Eo 安装，由 Za 收集。"

['tɪpɪk(ə)l] [striːt] ['kɔːrnər][ɑːn]['plænɪt] [ɜːrθ] , [stɑːr][soʊl] . -
Typical Street Corner on Planet Earth , Star Sol . '
典型的 街道 角落 在 行星 地球 , 星星 索尔 . -

地球（太阳系）上典型的街角。

[ðə; ði][dɜˈɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [wɪl] ['ʃʊrli] [gɪv] [ðə; ði] [gruːp] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn]
The directors will surely give the group a prominent place in
这 导演 将要 一定 给 这 团体 一个 著名的 地方 在
[ðə; ði][gə'læktɪk][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ! "
the Galactic Museum of Natural History ! "
这 银河 博物馆 的 自然的 历史 ! "

馆方一定会给这个团体在银河自然历史博物馆里安排一个显眼的位置！

" [jes] , " [zɑː] [ə'griːd] , ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['revərənd] ['iːnɔs] ['ʃækɪlfɜ-d] .
" Yes , " Za agreed , glancing back at the Reverend Enos Shackelford .
" 是的 , " za 同意 , 瞥了一眼 后退 在 这 牧师 埃诺斯 沙克尔福德 .

"是的，"扎同意道，同时回头看了一眼伊诺斯·沙克尔福德牧师。

" [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['stɑːpoʊvər] .
" This planet was a fortunate stopover .
" 这 行星 曾是 一个 幸运 中途停留 .

"这个星球是一个幸运的中转站。"

" [ðə; ði][end]
" The End
" 这 结尾

完

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想
['ɔːgəst] - .
August 1953 .
八月 - .

本电子文本摘自1953年8月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神